

Academiejaar 2009-2010



Programmagids

Bachelor in de toegepaste taalkunde

Bachelor 2 (Nederlands-Engels-Arabisch)

Opleidingsonderdeel	Groep	Stp.	Semester	Deeltijds
Culturele Stromingen	Algemene vorming	3	1	/
Arabisch Taalkunde 2	Arabisch	6	1 + 2	/
Engels Taalkunde 2	Engels	5	1 + 2	/
Nederlands Tekstontwerp	Nederlands	3	1 + 2	/
Engels Cultuurgeschiedenis 2	Engels	4	1	/
Arabisch Cultuurgeschiedenis 2	Arabisch	3	1 + 2	/
Nederlands Reviseren en formuleren	Nederlands	3	1 + 2	/
Vertaal- en tolkwetenschap I	Algemene vorming	3	2	/
Communicatiewetenschap I	Algemene vorming	3	2	/
Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1	Nederlands	3	1 + 2	/
Arabisch Mondelinge Taalvaardigheid 2	Arabisch	4	1 + 2	/
Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2	Engels	3	1 + 2	/
Nederlands Cultuurgeschiedenis 2	Nederlands	3	1 + 2	/
Arabisch Schriftelijke Taalvaardigheid 2	Arabisch	5	1 + 2	/
Tekstwetenschap II	Algemene vorming	3	1	/
Engels Tekstanalyse en Vertaling	Engels	3	1 + 2	/
Engels Schriftelijke taalvaardigheid 2	Engels	3	1 + 2	/

Studiecontract

De bachelor in de Toegepaste Taalkunde is een academische bachelor die voorbereidt op de masters in het Vertalen, het Tolken, de Journalistiek en de Meertalige Communicatie. De opleiding combineert een grondige praktische training in het Nederlands en twee vreemde talen, met een wetenschappelijke vorming op het vlak van de tekstwetenschap, de vertaalwetenschap en de communicatiewetenschap.

Studenten bestuderen talen en hun culturen, werken aan hun taalvaardigheid, en verwerven de nodige wetenschappelijke inzichten om taalgebruik te kunnen analyseren en duiden. Zij schrijven een bachelorpaper die aansluit bij de vertaalwetenschap of de communicatiewetenschap.

De studenten kiezen twee vreemde talen uit de volgende talencombinaties.

	Frans	Engels	Duits	Hongaars	Italiaans	Spaans	Russisch	Arabisch
Frans		X	X	X	X	X	X	X
Engels	X		X	X	X	X	X	X
Duits	X	X		X	X	X	X	

Naast deze talen worden basismodules aangeboden voor Portugees, Nieuwgrieks, Pools, Japans, Standaard Arabisch en Maghrebijns Arabisch.

Culturele Stromingen

Code: TT1oCultStr
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Behiels Lieve
Coördinator: Behiels Lieve

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Culturele stromingen

Inhoud

In de inleiding worden de grote artistieke stromingen nog eens overlopen aan de hand van hun belangrijkste kenmerken. Het vertrekpunt van de cursus zijn de grote verhalen uit de bijbel (voornamelijk het Oude Testament) en de mythologie. Elk college vertrekt van één of twee van die verhalen en belicht een aantal kunstwerken die hierop zijn geïnspireerd. Aan de hand van die kunstwerken worden de relevante kenmerken van de diverse stijlen besproken. Zoveel mogelijk artistieke genres (poëzie, film, schilderkunst, beeldhouwkunst, muziek) uit de hele Westerse kunstgeschiedenis komen hierbij aan bod. In de cursus worden ook een aantal kunstfilosofische en esthetische teksten gelezen.

Doelstellingen

Beschrijving

Het doel van het opleidingsonderdeel is de studenten receptief te maken voor allerlei kunstuitingen waarmee ze misschien spontaan niet in aanraking zouden komen en ze aan te zetten tot een geïnformeerde en kritische houding ten opzichte van kunst en literatuur.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oGesch - Geschiedenis (soepel)

Competenties

Een basiskennis geschiedenis en kunstgeschiedenis van het niveau van het algemeen secundair onderwijs.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

De cursus die door de docent wordt samengesteld is verkrijgbaar via de cursusdienst van Standaard Boekhandel.

Aanbevolen leermiddelen

Het visuele materiaal dat bij de cursus hoort, staat op de leeromgeving.

Werkvormen

Omschrijving

Bij het hoorcollege horen multimediapresentaties, lectuur en interpretatie van literaire teksten, commentaar van schilderijen en muziekfragmenten, video- en filmfragmenten.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- paper/verslag

1e examenperiode (januari)

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

2e examenperiode (juni)

geen

3e examenperiode (augustus/september)

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

Examencontract

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

Begeleiding

Vragen kunnen voor of na het college of via e-mail (lieve.behiels@lessius.eu). De studenten kunnen de keuze van hun examenopdracht ook vooraf bespreken met de docent.

Arabisch Taalkunde 2

Code: TT2oARTaalk

Groep: Arabisch

Studiepunten: 6

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Arabisch, Nederlands

Docenten: Talloen Herman

Coördinator: Talloen Herman

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Arabisch Taalkunde 2

Inhoud

Morfologisch komen dit jaar vooral volgende items aan bod:

- alle sterke en zwakke werkwoorden in hun afgeleide vormen
- onverbuigbare en defectieve naamwoorden
- dualisvormen bij naamwoorden en persoonsvormen
- actieve deelwoorden in de basisstam en afgeleide stammen
- verbale naamwoorden in de basisstam en afgeleide stammen

Steeds opnieuw hebben we aandacht voor de systematiek van de klankwetten tot deze voor jou geen geheimen meer hebben.

Op syntactisch vlak gaan we uitgebreid in op meer complexe structuren zoals:

- samenstellingen met het werkwoord kâna
- relatiefzinnen
- constructies met koppelwerkwoorden
- hoofd- en rangtelwoorden ≥ 11
- voorwaardelijke zinnen
- participiumconstructies
- elatiefconstructies
- genitief- en accusatiefconstructies
- reflexiviteit en wederkerigheid
- vergelijkende constructies
- connectoren

Doelstellingen

Beschrijving

Je hebt een grondig inzicht in het ongevocaliseerd schriftstelsel van het Standaard Arabisch.

Je kan in een tekst met ongeziene woordenschat alle mogelijke stammen en patronen herkennen en vocaliseren.

Je beheerst actief de syntactische en morfologische structuren die in het inhoudsoverzicht vermeld zijn.

Je kan in een Arabische tekst alle verschillende elementen op alinea-niveau herkennen, benoemen en taalkundig analyseren in het Nederlands.

Je geeft blijk van de intellectuele leergierigheid die nodig is om het Arabisch taalsysteem theoretisch te doorgronden en in de latere Bachelor- en Masteropleiding toegepast onderzoek te verrichten.

Je neemt de vereiste attitude aan om de studie van een complexe taal als het Arabisch met succes te voltooien: je legt een volgehouden inzet aan de dag en bent bereid daarvoor gedurende het academiejaar wekelijks taken te verrichten in zelfstudie.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oARTaalk - Arabisch Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

Je hebt een basisinzicht in het ongevocaliseerd schriftstelsel van het Standaard Arabisch.

Je beheerst de morfologische en syntactische basisstructuren in die mate dat je in staat bent de functionele elementen in een eenvoudige zin te herkennen, te benoemen en grammaticaal te analyseren.

Je bezit een basisvaardigheid in het herkennen van stammen en patronen; je kent de basisprincipes om een vertalend woordenboek te raadplegen.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ayyuhā 't-Tālib..!* Handboek voor het Modern Standaard Arabisch. Garant, 2007.

Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ayyuhā 't-Tālib..!* 5 audio cd's. Garant, 2008.

Aanbevolen leermiddelen

Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ayyuhā 't-Tālib..!* CD-teksten, oplossingenboek en geïntegreerde woordenlijst. Garant, 2007.

Werkvormen

Omschrijving

Wij werken volgens de principes van *blended learning*:

- de theorie, toegelicht in een hoorcollege, wordt ingeoefend in het oefenpracticum
- wekelijks maak je in het zelfstudeercentrum of thuis schriftelijke oefeningen en internetoefeningen
- we bespreken de bijzondere aandachtspunten uit deze oefeningen daarna in klasverband

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- permanente evaluatie

1e examenperiode (januari)

We organiseren, zoals voor Taalkunde 1, een vorm van permanente evaluatie die uit 3 onderdelen bestaat:

- wekelijkse schriftelijke & online oefeningen (10% van het jaartotaal)
- een 1ste tussentijdse summatieve toets (20% van het jaartotaal)
- een 2de tussentijdse summatieve toets (20% van het jaartotaal)

Ook voor Taalkunde 2 wordt het resultaat van de permanente evaluatie enkel verrekend indien deze het jaarresultaat positief beïnvloedt.

Indien je - om welke reden ook - niet deelneemt aan één van de 3 onderdelen, wordt met dat onderdeel geen rekening gehouden voor de berekening van het jaarresultaat. Het cijfer van het schriftelijk examen weegt dan in dezelfde verhouding zwaarder door in het jaarresultaat.

De 1ste toets in het kader van de permanente evaluatie heeft plaats in de 1ste examenperiode van januari. De 2de toets heeft plaats net voor of na de paasvakantie.

2e examenperiode (juni)

In de 2de examenperiode van juni heeft het schriftelijk examen plaats. Dit bestaat uit twee delen:

- diverse oefeningen (in het Arabisch) waarin de student zijn inzicht in morfologie en syntaxis toepast
- een foutenanalyse waaruit blijkt of de student alle syntactische elementen in een zin kan herkennen, in het Nederlands benoemen en toelichten

Voor de bepaling van het jaarresultaat kan de uitslag van het schriftelijk examen enkel in positieve zin beïnvloed worden door de permanente evaluatie (cf. supra)

3e examenperiode (augustus/september)

Enkel het schriftelijk examen wordt in rekening gebracht voor het bepalen van de uitslag.

Examencontract

Schriftelijk examen over de hoofdstukken 12 tot 24 van:

Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ayyuhā 't-Tālib..!* Handboek voor het Modern Standaard Arabisch. Garant, 2007.

Begeleiding

De internetoefeningen zijn zo opgesteld dat je onmiddellijk inhoudelijke feedback krijgt.

Voor specifieke problemen i.v.m. leerinhoud, studiemethode e.d.m. kan je steeds bij de docent terecht tijdens zijn spreekuur.

Na elke tussentijdse summatieve toets word je uitgenodigd voor een nabespreking in functie van individuele remediëring.

Engels Taalkunde 2

Code: TT2oENTAalk
Groep: Engels
Studiepunten: 5
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Engels, Nederlands
Docenten: Pauwels Paul
Coördinator: Pauwels Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Taalkunde 2

Inhoud

De cursus omvat een revisie van een aantal onderwerpen van het eerste jaar (o.m. tense en modality) met toepassingen naar het gebruik op tekstniveau en ruime aandacht voor het betekenisaspect van de structuren. Verder wordt vooral aandacht geschonken aan de zinsstructuur van zowel de enkelvoudige als de complexe zin. De klemtoon ligt op de verschillende 'complementation patterns' in complexe zinnen. Op het vlak van woordenschat wordt het tweede niveau van At Work ingestudeerd, en uitgebreid met een 'academic vocabulary'.

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten analyseren het gebruik van tense en modality in teksten en maken een gepast gebruik van tense en modality;
De studenten kennen de structuren en patronen van de Engelse simple en complex sentence en passen die toe in analytische opdrachten met behulp van linguïstische modellen, en in (her)schrijfp opdrachten;
De studenten kennen een algemene en academische woordenschat en kunnen die gebruiken.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oENTAalk - Engels Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

Specifiek : De studenten beheersen de Engelse grammatica op het vlak van tijd, modaliteit en de structuur van de naamwoordelijke groep, en kunnen die kennis toepassen in analyse en productie. Zij beheersen de productieve woordenschat uit Working Words: At Work, niveau 1.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1. Dekeyser et al. (2004). Foundations of English Grammar. Leuven: Acco.
2. Pauwels et al. (2005, 2de druk). Working Words: At Work. Mechelen: Wolters Plantyn.
3. Cursus Engels Taalkunde 2
4. Toledo-cursus Engels Taalkunde 2

Aanbevolen leermiddelen

Oefenmateriaal op het intranet.

Werkvormen

Omschrijving

Tweewekelijkse werkcolleges met bespreking van lees- en analyse-opdrachten (2u), aangevuld met tweewekelijkse oefensessies (1u) en begeleide zelfstudie (woordenschat).

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Een schriftelijk examen over de thema's tense en modality, simple sentence en vocabulary (Working Words - At Work), met analysevragen (bespreken, beschrijven) en productievragen (aanvullen, herschrijven, vertalen). Dit examen telt mee voor 30% van het eindtotaal.

2e examenperiode (juni)

Een schriftelijk examen over de thema's complex sentence en academic vocabulary, dat bestaat uit analysevragen (beschrijven en verklaren) en productievragen (herschrijven, vertalen). Dit examen telt mee voor 70% van het eindtotaal.

3e examenperiode (augustus/september)

Een schriftelijk examen over de thema's tense and modality, complex sentence en academic vocabulary, dat bestaat uit analysevragen (beschrijven en verklaren) en productievragen (aanvullen, herschrijven, vertalen).

Examencontract

Deze studenten leggen dezelfde examens af als de reguliere studenten.

Begeleiding

De studenten kunnen gebruik maken van aanvullend oefenmateriaal dat via de elektronische leeromgeving (intranet en toledo) ter beschikking wordt gesteld. Colleges verlopen zoveel mogelijk interactief. Er is altijd mogelijkheid tot vragen stellen.

Nederlands Tekstontwerp

Code: TT2oNLTxtOntw

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: De Valck katrien, Reynders Anne, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Reynders Anne

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Tekstontwerp

Inhoud

In een eerste fase worden bestaande teksten kritisch gelezen en besproken. Daarbij worden structuur- en stijkenmerken van diverse tekstsoorten belicht en wordt aandacht besteed aan de functie die teksten in hun context vervullen. Vervolgens oefenen de studenten in het samenvatten en herschrijven van bestaande teksten. Ten slotte leren ze eigen teksten te ontwerpen en uit te schrijven. Het is de bedoeling dat de studenten het schrijfproces bewust doorlopen en met de concrete communicatiesituatie rekening houden.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaalk - Nederlands Taalkunde 1 (soepel)
- TT1oNLTaalu - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands die al enige ervaring hebben in het schrijven van teksten.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- eigen syllabus
- H. van Belle & A. Reynders, Functioneel en strategisch schrijven, Acco, 2004.

Werkvormen

Omschrijving

De studenten worden tweewekelijks in kleine groepen begeleid bij het analyseren van tekststructuren, het maken van samenvattingen en het schrijven van eigen teksten.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst.

3e examenperiode (augustus/september)

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst.

Examencontract

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst. Het handboek is uiterst geschikt voor zelfstudie.

Begeleiding

De studenten krijgen regelmatig huiswerk mee. De correctie daarvan gebeurt met behulp van een uitgebreid en nauwkeurig codesysteem. Alle opdrachten worden in de discussieseminaries grondig voorbereid en besproken.

Engels Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oENCultGesch
Groep: Engels
Studiepunten: 4
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Engels
Docenten: Flynn Peter
Coördinator: Flynn Peter

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

Meestal denkt iedereen bij het begrip 'taal' aan het linguïstische aspect ervan. Maar taal is evenzeer een cultureel fenomeen (in de ruimste betekenis van het woord). Wie een taal grondig wil beheersen, moet dus ook vertrouwd zijn met de sociale, economische, politieke en culturele realiteit die in en door de taal wordt uitgedrukt.

In BA2 zetten we onze kennismaking met de Engelstalige wereld verder met de studie van de Verenigde Staten van Amerika. De onderwerpen die worden behandeld in het handboek over de USA van Mauk en Oakland vormen de basis van de cursus: het land en het volk (met o.a. de territoriale groei van de VS en de demografische 'versmelting' van immigranten), de grote krachtlijnen van de geschiedenis, de politieke instellingen, de sociale en economische structuren, religie, onderwijs, media, kunst en ontspanning, de 'identiteiten', levenswijze(n) en denkwereld(en) in de U.S.A.

Doelstellingen

Beschrijving

Deze cursus heeft twee hoofddoelstellingen:

1. De student een overzicht geven van de voornaamste aspecten van de Amerikaanse cultuurgeschiedenis;
2. De linken tussen taalgebruik en culturele en sociale context verder toelichten.

Vereiste voorkennis

Competenties

Cultuurgeschiedenis van Het Verenigd Koninkrijk (BA1)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- David Mauk en John Oakland. 2009. American Civilization, An Introduction. Fifth Edition. London & New York: Routledge.
- Powerpoints

Aanbevolen leermiddelen

- USIA Books on US History, Politics, Geography, Economics and Literature.
- The www.lasc.be website of the Lesssius American Studies Center
- Andere audiovisuele en internetbronnen

Evaluatie

Types

- mondeling examen

1e examenperiode (januari)

Mondeling examen: twee hoofdvragen uit de lijst examenvragen (lijst beschikbaar op Toledo) + een vraag over een aantal kernwoorden uit de Amerikaanse cultuurgeschiedenis.

3e examenperiode (augustus/september)

Mondeling examen: twee hoofdvragen uit de lijst examenvragen (lijst beschikbaar op Toledo) + een vraag over een aantal kernwoorden uit de Amerikaanse cultuurgeschiedenis.

Examencontract

Mondeling examen: twee hoofdvragen uit de lijst examenvragen (lijst beschikbaar op Toledo) + een vraag over een aantal kernwoorden uit de Amerikaanse cultuurgeschiedenis.

Begeleiding

De studenten kunnen bij de docent terecht voor alle verdere vragen i.v.m. de cursus of uitbreiding ervan.

Arabisch Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oARCultGesch
Groep: Arabisch
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Arabisch, Nederlands
Docenten: Alswlaiman Abied
Coördinator: Alswlaiman Abied

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Arabisch Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

De beschrijving van de Arabische staten die de Arabische wereld vormen. De politieke stelsels en politieke constellatie, maar ook de religieuze en etnische samenstelling worden beschreven en besproken. De economieën van de afzonderlijke Arabische staten worden belicht. Ook de organisatiestructuur, de economische blokken binnen die wereld alsook de olieproblematiek, de waterproblematiek en andere politieke en economische vraagstukken komen aan bod. Ook de belangrijkste ideologische strekkingen worden belicht en behandeld. Tot slot wordt de verhouding van de Arabische wereld tot het Westen en de toenemende handelsrelaties tussen beide nader belicht en besproken.

Doelstellingen

Beschrijving

De student vertrouwd maken met de Arabische wereld op politiek, economisch en sociaal vlak.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oARCultGesch - Arabisch Cultuurgeschiedenis 1 (soepel)

Competenties

Er is géén specifieke voorkennis vereist

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Abied Alsulaiman, De Arabische Wereld (syllabus in voorbereiding).

Aanbevolen leermiddelen

Werkvormen

Omschrijving

Hoorcollege met mogelijkheid tot het stellen van vragen.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

1e examenperiode (januari)

geen

2e examenperiode (juni)

Mondeling examen (100% van het jaartotaal)

3e examenperiode (augustus/september)

Mondeling examen (100% van het jaartotaal)

Begeleiding

Na afspraak met de docent worden momenten van individuele studiebegeleiding ingebouwd.

Nederlands Reviseren en formuleren

Code: TT2oNLRevForm

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Gillaerts Paul, Heynderickx Priscilla, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Heynderickx Priscilla

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Reviseren en formuleren

Inhoud

De colleges bestaan uit een inleiding over de problematiek van normering, een overzicht van lexicale en syntactische problemen bij het schrijven van teksten, een korte behandeling van de Nederlandse spellingregels, een kritische bespreking van de belangrijkste leesbaarheidsproblemen in teksten en oefeningen waarin de theoretische inzichten op concreet tekstmateriaal worden toegepast.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaalk - Nederlands Taalkunde 1 (soepel)
- TT1oNLTaalkv - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- 1) handboek: Gillaerts, P. & Heynderickx, P. (2008). De knikkers van het spel. Antwerpen/Apeldoorn: Garant. 2) oefeningenbundel (Toledo)

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen: theorie + oefeningen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen: theorie + oefeningen

Begeleiding

tijdens de les en volgens afspraak

Vertaal- en tolkwetenschap I

Code: TT1oAVVertWe
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Reynders Anne
Coördinator: Reynders Anne

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Vertaal- en tolkwetenschap I

Inhoud

- inleiding tot de vertaal- en tolkwetenschap
- overzicht van de belangrijkste paradigma's
- voorstelling van de heuristiek van die vakgebieden

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oTaalwet - Algemene Taalwetenschap (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- J. Munday, *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*, London, Routledge, 2008. (tweede druk)
H. Salaets ea, *Terminologie van het tolken*, Nijmegen, Vantilt, 2008.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen met gerichte vragen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen met gerichte vragen

Examencontract

schriftelijk examen met gerichte vragen

Begeleiding

volgens afspraak (liefst via email)

Communicatiewetenschap I

Code: TT1oAVComWet

Groep: Algemene vorming

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Heynderickx Priscilla, Opgenhaffen Michaël

Coördinator: Heynderickx Priscilla

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Communicatiewetenschap I

Inhoud

1) handboek Oomkes (zie leermiddelen) 2) syllabus communicatiewetenschappelijke heuristiek

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oTaalwet - Algemene Taalwetenschap (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1) handboek Oomkes, F.R. (2006).Communicatieleer. Een inleiding. Amsterdam: Boom onderwijs. 2) syllabus heuristiek

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen over de volledige stof (handboek + syllabus)

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen over de volledige stof (handboek + syllabus)

Begeleiding

volgens afspraak

Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1

Code: TT2oNLMondTaal

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Van Belle Hilde, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Van Belle Hilde

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1

Inhoud

De studenten krijgen de gelegenheid hun spreekvaardigheid te verbeteren door middel van gerichte oefeningen: twee individuele uitspraaktests, improvisatieoefeningen, een referaattaak (groepswerk), een debatopdracht, en een vergadering (groepswerk). De feedback verloopt volgens nauwkeurige evaluatieschema's.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaav - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Syllabus
- Steehouder M. e.a., Leren Communiceren. Handboek voor mondelinge en schriftelijke communicatie. Groningen, Wolters-Noordhoff, 2006.
- Timmermans B., Klink klaar. Uitspraak- en intonatiegids voor het Nederlands. Leuven, Davidsfonds, 2004

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

permanente evaluatie

3e examenperiode (augustus/september)

mondeling examen / opdracht

Begeleiding

na afspraak

Arabisch Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oARMondTaal
Groep: Arabisch
Studiepunten: 4
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Nee
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Arabisch, Nederlands
Docenten: Olbrechts Frank
Coördinator: Olbrechts Frank

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Arabisch Mondelinge Taalvaardigheid 2

Inhoud

Dit opleidingsonderdeel richt zich zowel op het verwerven van luistervaardigheid als spreekvaardigheid.

De luistervaardigheid wordt ontwikkeld op basis van de dialogen en conversatieoefeningen die voorkomen in de handboeken Standaard Arabisch en Egyptisch Arabisch. Deze zijn grammaticaal stelselmatig opgebouwd en gebaseerd op de meest frequente woorden en begrippen in beide varianten van het Modern Arabisch. Ditzelfde oefenmateriaal vormt de basis voor de aansluitende conversatieoefeningen.

In de component spreekvaardigheid verwerft de student zowel receptief als productief een basiswoordenschat en leert hij morfologische en syntactische basisstructuren correct te integreren in diverse spreek- en conversatieoefeningen.

De aandacht gaat vanaf het begin van het academiejaar zowel naar het Standaard Arabisch als naar het Egyptisch Arabisch. Voor de alledaagse thema's wordt meer in het bijzonder gefocust op de Egyptische omgangstaal. Deze variant wordt immers ook buiten Egypte in de Arabische wereld begrepen.

Doelstellingen

Beschrijving

De student kan een in het Standaard Arabisch ingesproken tekst begrijpen die is opgebouwd met een basiswoordenschat van een 2000-tal lexicale eenheden (zie ook vakbeschrijving Schriftelijke Taalvaardigheid).

De student kan dezelfde basiswoordenschat én de grammaticale inzichten die in het opleidingsonderdeel 'Taalkunde 2' verworven zijn, op correcte wijze mondeling gebruiken in diverse toepassingen.

De student kan zich in het Egyptisch Arabisch in alledaagse situaties redden met korte, maar correct gebouwde zinnen. Hij is in staat korte gesprekken te voeren, op voorwaarde dat de gesprekspartner langzaam en duidelijk spreekt.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oARMondTaalv - Arabisch Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)

Competenties

De student heeft een correcte uitspraak van het Modern Standaard Arabisch.

De student beheerst een 1000-tal lexicale eenheden van het Modern Standaard Arabisch en kan deze in een gesproken tekst situeren en interpreteren.

De student beheerst de basis van de Egyptische omgangstaal.

De student kan de verworven taalkundige kennis en basiswoordenschat op een correcte wijze mondeling gebruiken in diverse toepassingen.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ayyuha 't-Talib..!* Handboek voor het Modern Standaard Arabisch. Garant, 2007.

Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ayyuha 't-Talib..!* Handboek voor het Modern Standaard Arabisch. CD-teksten, oplossingenboek en geïntegreerde woordenlijst. Garant, 2007.

Manfred Woidich & Rabha Heinen-Nasr, *kullu tamam*. Inleiding tot de Egyptische omgangstaal. Bulaaq, 2004.

Aanbevolen leermiddelen

Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ingesproken basisteksten bij het Handboek voor het Modern Standaard Arabisch* (5 audio CD's). Garant, 2008.

Jan Hoogland e.a., *Woordenboek Nederlands-Arabisch*. Amsterdam, Bulaaq, 2003.

Werkvormen

Omschrijving

Werkcolleges, deels onder seminarievorm, deels door middel van oefeningen die thuis worden voorbereid en klassikaal besproken, deels door oefeningen in het taallabo met individuele feedback.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

1e examenperiode (januari)

50 % van het jaartotaal

mondeling examen

2e examenperiode (juni)

50 % van het jaartotaal

mondeling examen

3e examenperiode (augustus/september)

100% van het jaartotaal

mondeling examen

Begeleiding

De begeleiding gebeurt klassikaal tijdens de contacturen. Daarnaast geeft de docent op vraag van de student ook extra individuele feedback.

Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oENMondTaal

Groep: Engels

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Engels

Docenten: Erzeel Raf, Van den Eynden Nadine

Coördinator: Erzeel Raf

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2A
- Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2B

Inhoud

Dit opleidingsonderdeel wordt in twee onderwijsactiviteiten, A (2 studiepunten) en B (1 studiepunten), opgesplitst.

De colleges A bestaan uit meer beschouwende seminaries rond gesproken taal, tekstsoort, register, fonetiek en intonatie. Die onderwerpen worden echter ook in de praktijk omgezet. Een tweede luik is luistervaardigheid.

De colleges B bestaan uit projecten (in groepsverband) rond verschillende tekstsoorten (British newspapers, job interviews, interviews with native speakers, filosofische teksten rond Anglo-Saxon feminism, toneel) en varianten van het Engels (standard vs non-standard). De studenten krijgen ruimschoots de kans om hun spreekvaardigheid bij te schaven.

Doelstellingen

Beschrijving

A: De studenten krijgen inzicht in verschillende (gesproken) teksttypes, en kunnen die teksttypes analyseren. Zij verwerven ook inzicht in de suprasegmentele fonetiek en fonologie van het Engels. Daarnaast vergroten zij hun luistervaardigheid, inclusief wat betreft niet-standaardvormen van het Engels.

B: De studenten beheersen het mondelinge Engels op upper-intermediate tot advanced niveau, in verschillende registers.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oENMondTaalv - Engels Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)

Competenties

De studenten beheersen het gesproken Engels op 'upper-intermediate' tot 'advanced' niveau.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- woordenboeken, grammatica's
- syllabus van de docent
- materiaal op Toledo
- 'life in general'

Aanbevolen leermiddelen

- actualiteit in kranten en andere media

Werkvormen

Omschrijving

Luister- en spreekoefeningen in diverse vormen, discussies, leesoefeningen, seminars

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

onderdeel A: permanente evaluatie op basis van een aantal testen en taken doorheen het jaar

onderdeel B: permanente evaluatie; aan het begin van het academiejaar verbindt de student zich ertoe om alle colleges bij te wonen en deel te nemen aan alle groepstaken. Hij wordt verwittigd dat er geen slaagcijfer kan toegekend worden indien deze twee voorwaarden niet vervuld zijn.

Een ernstig tekort op een van beide onderwijsactiviteiten zal automatisch leiden tot het niet slagen op het opleidingsonderdeel.

3e examenperiode (augustus/september)

Voor de derde examenperiode wordt de permanente evaluatie vervangen door:

A: schriftelijk examen met luistervaardigheidstest en (toepassings)vragen rond de inhoud van de cursus

B: opdrachten + mondeling examen

Een ernstig tekort op een van beide onderwijsactiviteiten zal automatisch leiden tot het niet slagen op het opleidingsonderdeel.

Begeleiding

Constante feedback tijdens de lessen. Ook buiten de lessen kunnen de studenten vanzelfsprekend vragen stellen aan de docenten.

Nederlands Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oNLCultGesch
 Groep: Nederlands
 Studiepunten: 3
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Gillaerts Paul
 Coördinator: Gillaerts Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

- De ontwikkeling van het partijwezen in Nederland en België
- De Belgische communautaire geschiedenis
- Een beknopt overzicht van de moderne Nederlandse poëzie

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten zijn vertrouwd met de belangrijkste feiten uit de moderne politieke geschiedenis van België en Nederland, meer bepaald met de ontwikkeling van de ideologische verhoudingen van de politieke partijen in beide landen. Ze hebben een grondige kennis van en inzicht in de communautaire geschiedenis van België.

De studenten kennen de belangrijkste literaire stromingen in de Nederlandse poëzie van na 1880 (voornamelijk impressionisme, symbolisme, expressionisme en modernisme) en zijn in staat om de kenmerken van die stromingen in concrete gedichten te herkennen en te bespreken.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLCultGesch - Nederlands Cultuurgeschiedenis 1 (soepel)

Competenties

algemene kennis van de Belgische politieke geschiedenis en actualiteit
 algemene kennis van de moderne Nederlandse poëzie
 algemene culturele, maatschappelijke en politieke kennis van de Nederlanden tot de negentiende eeuw (1BA)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Mark Platel, 2004. De communautaire geschiedenis van België van 1830 tot vandaag. Leuven: Davidsfonds.
 Syllabus

Aanbevolen leermiddelen

- Capita selecta uit Sanders, L. & Devos, C. (2008). *Politieke ideologieën in Vlaanderen*. Antwerpen: Standaard Uitgeverij:
- De geschiedenis van het Belgisch liberalisme (117-140);
 - De geschiedenis van de socialistische partij (183-235);
 - De ideologische evolutie bij de Vlaamse christendemocraten (268-317);
 - Het Vlaams-nationalisme: ideologieën, stromingen en partijen van de Eerste Wereldoorlog tot de eenentwintigste eeuw (338-379);
 - De politieke vertaling van het ecologisme in ons land (411-431).

Werkvormen

Omschrijving

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen

Begeleiding

Volgens individuele afspraak

Arabisch Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Code: TT2oARSchrTaal
 Groep: Arabisch
 Studiepunten: 5
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Arabisch, Nederlands
 Docenten: Talloen Herman
 Coördinator: Talloen Herman

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Arabisch Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Inhoud

We breiden de basiswoordenschat uit tot ongeveer 2500 woorden en collocaties.

We schenken ook aandacht aan de syntactische en morfologische structuren die in Taalkunde 2 aan bod komen. We integreren woordenschat en grammatica d.m.v. beschrijvende teksten over cultuur en menselijke geografie van de Arabische wereld, dialogen die alledaagse thema's behandelen, gevarieerde lees- en schrijfoefeningen, contrastieve oefeningen, internetoefeningen, enz.

Parallel met het studieverloop drijven we geleidelijk de moeilijkheidsgraad op van de contrastieve vertaal oefeningen naar het Arabisch en van de teksten met ongeziene woordenschat die je naar het Nederlands leert vertalen.

Doelstellingen

Beschrijving

Je beheerst een basiswoordenschat van ongeveer 2500 lexicale eenheden. Je kan deze receptief herkennen in lees oefeningen én productief gebruik en in contrastieve oefeningen.

Je past de grammaticale inzichten toe die in Taalkunde 2 verworven zijn zodat je correct kan communiceren op alinea niveau.

Je kan zonder behulp van het woordenboek zinnen en alinea's naar het Arabisch vertalen die gebaseerd zijn op de geziene woordenschat en grammatica.

Je kan een Arabisch-Nederlands woordenboek op een correcte en efficiënte manier gebruiken om een ongeziene Arabische tekst uit een niet-gespecialiseerd genre te vertalen.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oARSchrTaalv - Arabisch Schriftelijke taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oARTaalk - Arabisch Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

Je beheerst perfect het Arabisch schrift.

Je bezit een basiswoordenschat van +/- 1000 woorden, uitdrukkingen en collocaties. Je kan deze receptief herkennen in lees oefeningen én productief gebruiken in contrastieve oefeningen.

Je kan de verworven grammaticale inzichten op correcte wijze toepassen bij het schrijven van een Arabische tekst op zinsniveau.

Je kan het verworven inzicht in de Arabische morfologie toepassen door een eenvoudige ongevocaliseerde tekst met deels ongeziene woordenschat te lezen, te begrijpen en te vertalen met behulp van een vertalend woordenboek.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Herman Talloen & Abied Alsulaiman , *Ayyuhâ 't-Tâlib..!* Handboek voor het Modern Standaard Arabisch. Garant, 2007.
 Herman Talloen & Abied Alsulaiman , *Ayyuhâ 't-Tâlib..!* 5 audio cd's. Garant, 2008.
 Jan Hoogland e.a. , *Woordenboek Arabisch-Nederlands*. Uitgeverij Bulaaq, 2003
 Jan Hoogland e.a. , *Woordenboek Nederlands-Arabisch*. Uitgeverij Bulaaq, 2003

Aanbevolen leermiddelen

Herman Talloen & Abied Alsulaiman, *Ingesproken basisteksten bij het Handboek voor het Modern Standaard Arabisch* (5 audio CD's). Garant, 2003.
 Jan Hoogland e.a. , *Woordenboek Nederlands – Arabisch*. Amsterdam, Bulaaq, 2003.

Werkvormen

Omschrijving

Een gevarieerde set aan beschrijvende teksten, dialogen en oefeningen wordt afgewisseld met contrastieve oefeningen en vertaal oefeningen die je thuis kan voorbereiden. We bespreken speciale aandachtspunten uit deze oefeningen daarna opnieuw in klasverband.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- Andere: vrijwillige permanente evaluatie

1e examenperiode (januari)

De vrijwillige permanente evaluatie bestaat uit drie onderdelen:
 - acht contrastieve en vertaal oefeningen (10% van het jaartotaal) die in de loop van het academiejaar digitaal ingediend worden. Zij bestaan uit vertalingen en revisies van de vertalingen van een wisselende partner (peer review). Die tijdstippen worden in de les en via Toledo bekend gemaakt.
 - een eerste tussentijdse summatieve toets (20% van het jaartotaal) tijdens de 1ste examenperiode in januari
 - een tweede tussentijdse summatieve toets (20% van het jaartotaal) voor of na de paasvakantie

Je moet alle onderdelen afleggen indien je wenst deel te nemen aan de permanente evaluatie.
 Indien je - om welke reden ook - niet deelneemt aan één of meerdere onderdelen, geldt het schriftelijk examen voor de volle 100% van je jaartotaal in de 2de examenperiode van juni.

2e examenperiode (juni)

Het schriftelijk examen bestaat uit:
 - een contrastieve oefening Nederlands-Arabisch, gebaseerd op de gekende woordenschat en de grammaticale inzichten verworven in Taalkunde 2
 - een vertaal oefening Arabisch-Nederlands mét behulp van een vertalend woordenboek

Voor de bepaling van het jaarresultaat kan de uitslag van het schriftelijk examen enkel in positieve zin beïnvloed worden door de permanente evaluatie (zie supra).

3e examenperiode (augustus/september)

Het schriftelijk examen bestaat uit:
 - een contrastieve oefening Nederlands-Arabisch, gebaseerd op de gekende woordenschat en de grammaticale inzichten verworven in Taalkunde 2
 - een vertaal oefening Arabisch-Nederlands mét behulp van een vertalend woordenboek

De uitslag van het schriftelijk examen wordt niet beïnvloed door de permanente evaluatie.

Examencontract

Het schriftelijk examen bestaat uit:
 - een contrastieve oefening Nederlands-Arabisch, gebaseerd op de gekende woordenschat en de grammaticale inzichten verworven in Taalkunde 2
 - een vertaal oefening Arabisch-Nederlands mét behulp van een vertalend woordenboek

Begeleiding

De docent bezorgt tijdens de lesmomenten uitgebreid feedback bij de oefeningen die thuis werden voorbereid. Het is dus van het allergegrootste belang de lessen iedere week opnieuw actief bij te wonen !!!

Voor individuele begeleiding rond specifieke thema's kan de student steeds bij de docent terecht tijdens zijn spreekuur.

Tekstwetenschap II

Code: TT2oAVTeWet
 Groep: Algemene vorming
 Studiepunten: 3
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Lanslots Inge, Sambre Paul
 Coördinator: Sambre Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Tekstwetenschap II

Inhoud

Tekstwetenschap II vormt een verdieping van Tekstwetenschap I BA1.

De cursus bestaat uit vier luiken: drie theoretische en één methodologisch. Het eerste luik belicht enkele bouwstenen van teksten: structuren, het begrippenpaar coherentie-coherentie en de notie context. Concepten worden telkens getoetst aan de theorie van waaruit ze tot stand komen. Het tweede luik bekijkt studie van tekstmodi in conversatieanalyse, informatief, narratief en argumentatief discours. Het derde luik gaat mogelijk dieper in op cognitieve, institutionele en culturele aspecten van teksten. De laatste twee luiken worden overigens belicht vanuit een dubbel, d.w.z. linguïstisch en literair perspectief.

Het vierde luik is methodologisch van aard: het verduidelijkt de methodologische keuzes die vanuit de voorgaande theoretische overwegingen gemaakt worden. Hierbij wordt een overzicht geboden van methodes van (tekst)onderzoek. Hierbij gaat ook aandacht uit naar het begrip corpuslinguïstiek en is er aandacht voor enkele belangrijke bibliografische bronnen (uitgevers en academische tijdschriften) van tekstwetenschappelijk onderzoek.

De globale invalshoek is dus theoretisch van aard, maar wordt via talloze voorbeelden geïllustreerd en verlevendigd.

Hoewel de nadruk ligt op de Angelsaksische traditie, wordt ook de Franse traditie van tekstonderzoek ontgonnen.

De voorbeelden bestrijken uiteenlopende domeinen en discours types, zoals media. Hierbij wordt de relatie tussen de tekstwetenschap en types discours ontgonnen: het discours van de interculturele communicatie, de gender studies en het racisme. Deze inleiding dient dan ook als theoretisch-methodologische opstap naar inleidende en gespecialiseerde onderzoeksvakken vertaal- en tolkwetenschap en communicatiewetenschap binnen de bachelor en masters.

Doelstellingen

Beschrijving

Deze cursus heeft drie doelstellingen.

De primaire cognitieve doelstelling luidt als volgt. Dit vak biedt een eigentijdse theoretische inleiding tot de taalkundige en, in mindere mate, tot de literaire tekstwetenschap. De student maakt zich enkele belangrijke theoretische denkkaders en sleutelconcepten van de zogenaamde *discourse studies* eigen.

Daarnaast is er een secundaire methodologische doelstelling. De student raakt vertrouwd met een traditie van tekstonderzoek. Elk model beschikt immers over zijn eigen mogelijkheden, beperkingen, objecten, instrumenten en de daarbij horende onderzoeksvragen. In die zin leidt dit vak de student de boeiende wereld van het tekstonderzoek binnen.

Ten slotte is er een meer impliciete, affectieve doelstelling. De student wordt warm gemaakt voor het tekstonderzoek en verkent zijn eigen onderzoeksinteresses. Zo zal hij beter gewapend zijn zich ook inhoudelijk verder te oriënteren binnen een meer specifiek domein van de (toegepaste) taal- en tekstwetenschap tijdens de loop van zijn verdere studie en beroepsleven.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oAVTeWet - Tekstwetenschap I (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Renkema, Jan (2004). *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins. (ISBN 1 58811 530 5 / 90 272 3221 0)

1. Het studiemateriaal is Engels, een taal die binnen de onderzoeksgemeenschap frequent gebruikt wordt als forumtaal. In mindere mate wordt verwezen naar andere talen zoals het Frans. Het is nuttig dat de student zich vertrouwd maakt met het Engelstalige, en in enigszins mindere mate met het Franse vakjargon. De colleges worden in het Nederlands gegeven. Het is evident dat het Nederlands als cultuurtaal niet alleen een object, maar ook een forumtaal is binnen het onderzoek. Er wordt dus een inspanning geleverd de tendens naar internationalisering binnen het onderzoek te combineren met het scheppen van een Nederlands taalkader. Het Nederlands is dus de werktaal bij colleges en evaluatie.
2. Via de elektronische leeromgeving worden de tijdens het college gebruikte Nederlandse presentaties en schema's aan bod. Ook kan binnen de elektronische omgeving eventueel een lijst met vaak gestelde vragen opgenomen worden.
3. In 2009-2010 wordt een studiemiddag georganiseerd over "Vertoog en politiek" rond de persoon van Michel Foucault. Deelname aan deze studiedag op woensdag 18 november in de namiddag is voor alle studenten verplicht.

Aanbevolen leermiddelen

Via de elektronische leeromgeving worden interessante verwijzingen, schematische overzichten en aanvullingen aangereikt. De student dient voor elk college deze updates, die integraal deel uitmaken van de leerstof, te raadplegen. Ook in het gebruikte boek staat talloze lectuurpistes. In de departementsbibliotheek staat een uitgebreide collectie tekstwetenschappelijke literatuur ter beschikking van de geïnteresseerde lezer.

Werkvormen

Omschrijving

Het hoorcollege brengt structuur aan in de tekst van Renkema. Frequent worden hierbij aanvullingen gegeven. De student dient op basis van dit hoorcollege de tekst van Renkema en de inbreng van de docenten te verwerken tot een persoonlijk geheel.

Er is verder een opdracht van methodologisch-bibliografische aard. Studenten vergelijken twee wetenschappelijke tijdschriften en lezen een wetenschappelijk artikel, dat ze samenvatten. De gedetailleerde richtlijn voor deze paper staat ter beschikking op Toledo en wordt tijdens een college kort overlopen. Op het examen komt er een vraag over deze opdracht, waarbij studenten de door hen gememoriseerde neerslag m.b.t. deze opdracht tijdens datzelfde examen uitschrijven. Studenten moeten deze opdracht niet apart elektronisch of in print inleveren.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Schriftelijk examen. Dit examen bestaat uit vier delen. Ten eerste wordt via meerkeuzevragen gepeild naar theoretische kennis, voornamelijk via conceptdefinities en de relatie tussen auteurs, werken en concepten. Ten tweede wordt gepeild naar theoretisch en analytisch inzicht, waarbij studenten naast een reproductievraag ook theoretische modellen kritisch bevragen. Ten derde is er een toepassingsgerichte theoretische vraag, waarbij de student een voorbeeld dient te analyseren volgens een bepaald tekstwetenschappelijk model. Ten vierde is er een vraag over onderzoeksmethodologie en de opdracht.

Het is belangrijk dat de student een argumentatie binnen dit vakdomein leert ontwikkelen. Daarom antwoordt hij bij open examenvragen in de vorm van een doorlopende, gestructureerde geschreven tekst waarbij hij technisch jargon hanteert. Algemeen dient de student zich vanaf de eerste weken met deze enigszins abstracte materie vertrouwd te maken en de lectuur en studie ervan niet uit te stellen.

Over de studiedag rond "Vertoog en politiek" bij Michel Foucault wordt mogelijk op het examen een vraag gesteld. De inhoud van de lezingen behoort dus tot de leerstof.

3e examenperiode (augustus/september)

Cf. januari.

Belangrijke opmerking. Er is dus ook hier weer dezelfde vraag over de bibliografische opdracht, waarvan tijdens het examen neerslag wordt neergeschreven. Het is niet zo dat de punten van januari automatisch worden overgedragen. 3EP is een volledige nieuwe proef en daarom dient dit onderdeel opnieuw afgelegd. Wel is het zo dat de student inhoudelijk gezien dezelfde opdracht kan bewaren, liefst in herwerkte vorm (d.w.z. vergelijking van dezelfde tijdschriften en lectuur van hetzelfde artikel). Wederom geldt dat de student geen geprinte of elektronische versie van zijn opdracht dient te bezorgen.

Examencontract

Er is mogelijkheid tot een examencontract voor dit opleidingsonderdeel. De student dient aan dezelfde modaliteiten te voldoen als de studenten uit het reguliere programma.

Begeleiding

De docenten antwoorden graag op vragen, per e-mail, of tijdens hun spreekuur. In het laatste geval maakt de student best even een afspraak per e-mail. Het vak wordt mogelijk afgesloten met een vragensessie binnen Toledo.

Engels Tekstanalyse en Vertaling

Code: TT1oENTAnVert
Groep: Engels
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Nee
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Engels, Nederlands
Docenten: Erzeel Raf
Coördinator: Erzeel Raf

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Tekstanalyse en Vertaling

Inhoud

Na een inleiding rond het fenomeen 'tekst' en 'discourse analysis' volgt de bespreking van een aantal specifieke analysevaardigheden. Deze vaardigheden worden ook inge oefend op basis van een aantal verschillende tekstfragmenten. We bespreken ook het fenomeen 'humor'; daarna analyseren we voorbeelden van humoristische teksten.

Het tweede deel van het opleidingsonderdeel bestaat uit enkele inleidende colleges rond vertaling en dan de vertaling van tekstfragmenten tijdens de colleges.

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten krijgen inzicht in het fenomeen 'tekst' en verdiepen hun inzicht in en begrip van Engelse teksten.

De studenten kunnen Engelse teksten analyseren op een aantal verschillende parameters (o.m. formaliteit, teksttype, cohesie).

De studenten kunnen Engelse humoristische teksten analyseren op de technieken die erin gebruikt worden.

De studenten kunnen niet-gespecialiseerde Engelse teksten vertalen zonder basisfouten.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oENTaalk - Engels Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

De studenten kunnen niet-gespecialiseerde Engelse teksten begrijpen. Ze kunnen ook een linguïstisch begrippenapparaat hanteren in verband met basisgrammatica en tekstanalyse (die ze uit de opleidingsonderdelen van het eerste jaar hebben meegekregen).

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- syllabus van de docent
- verklarend woordenboek Engels
- vertalend woordenboek Engels-Nederlands
- verklarend woordenboek Nederlands

Werkvormen

Omschrijving

Naast meer theoretische seminars zijn er vooral veel discussieseminars waarbij teksten worden besproken en/of

vertaald. De actieve deelname van de studenten bij deze sessies is essentieel voor het verwerven van de nodige vaardigheden.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

Het schriftelijk examen test de praktische toepassing van de vaardigheden die de studenten tijdens de seminaries hebben ingeoeffend. Zowel de analytische vaardigheden als de vertaalvaardigheid wordt getest.

3e examenperiode (augustus/september)

Zie tweede examenperiode.

Examencontract

Zie tweede examenperiode

Begeleiding

Tijdens de colleges kunnen de studenten rekenen op vrij intensieve begeleiding door de docent. Hij staat ook ter beschikking voor vragen voor en na de colleges en na afspraak op zijn kantoor.

Engels Schriftelijke taalvaardigheid 2

Code: TT2oENSTaav
Groep: Engels
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Nee
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Engels, Nederlands
Docenten: Malfait Nadine
Coördinator: Malfait Nadine

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Engels Schriftelijke taalvaardigheid 2

Inhoud

Onderwijsactiviteit 'Schrijfvaardigheid':

De centrale basisvaardigheden van deze cursus zijn:

- correcte spelling en grammatica
- actieve (receptieve en productieve) beheersing van woordenschat
- gevorderde schrijf- en vertaalvaardigheid. Speciale aandacht gaat hierbij uit naar intrinsieke moeilijkheden in het Engels en specifieke aandachtspunten voor Nederlandssprekenden. Het gaat hier voornamelijk om grammaticale, syntactische en semantische problemen
- kritisch inzicht in Engelse zins- en tekststructuren alsook in verschillende teksttypes

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oENSchrTaalv - Engels Schriftelijke Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oENTaalk - Engels Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

De begrippen en inzichten die de studenten verworven hebben bij Algemene Taalwetenschap, Engels Taalkunde 1, Engels Schriftelijke Taalvaardigheid in Ba1 en Woordenschat in Ba1 zijn cruciaal als basis voor deze onderwijsactiviteit.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- verklarend woordenboek voor bron- en doeltaal
- Oxford Collocations Dictionary (bij voorkeur editie 2009, met CDRom)
- thesaurus (gratis online)
- Toledo
- syllabus van de docent

Werkvormen

Omschrijving

Een aantal hands-onlessen gebeurt in een computerlokaal; verder wordt er gewoon gewerkt in de klas (occasioneel is er een dictee-oefening).

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen (schrijfoefening) (80%), permanente evaluatie (o.a. 2 taken plus attitude) (20%)

3e examenperiode (augustus/september)

Enkel schriftelijk examen (schrijfoefening), permanente evaluatie valt weg.

Examencontract

Idem 3e examenperiode

Begeleiding

- tijdens de colleges
- twee individueel in te dienen taken / andere taken in de klas (meestal per 2)
- buiten de colleges na afspraak